

## A BIBLIOGRAPHY OF CONSTANCE MALLESON

SHEILA TURCON

Russell Archives/Russell Research Centre / McMaster U.  
Hamilton, ON, Canada L8S 4L6  
TURCON@MCMASTER.CA

From an early age Constance Malleison<sup>1</sup> was an avid diarist, but her first love was always the theatre. Bertrand Russell did not think that the acting profession made full use of her talents and that the profession created sufficient social good. He suggested a career as a political activist. She rejected that and continued to act (for her roles see the appendix). As a recipient of her well-expressed letters,<sup>2</sup> he then encouraged her to write professionally. She took up this suggestion. Her first short story (using a pseudonym<sup>3</sup>) was published in *The English Review*. Russell placed the article on her behalf. She wrote in almost every genre except poetry. Her letters to the editor usually concern the political situation in Finland, where she lived in 1940. The unpublished book manuscript of her annotated volumes of her letters to Russell (see D.3) were to be the culmination of her literary career.

Malleison met Russell in World War I through the No-Conscription Fellowship. Their relationship continued for the rest of Russell's life. Although there were breaks when they did not see one another for several years, they always reconnected. After her acting career ended in 1932, she made her living as a writer. Although the daughter of the fifth Earl Annesley, she did not have a large inheritance to fall back on. She was divorced from actor Miles Malleison in 1923.

---

<sup>1</sup> For biographical background, see "Lady Constance Malleison, 'Colette O'Neil'" by John G. Slater, *Russell* no. 20 (winter 1975–76): 4–15; and on her writing, see "The Wisdom of Colette" by Bennitt Gardiner, *Russell* nos. 37–40 (1980): 31–9. He cites her (own) *Who's Who* entry, Finnish contributions to *Helsingin Sanomet* (Helsinki) and a translation of a Norwegian play (A.5 below).

<sup>2</sup> I am editing their correspondence. A few of her letters are available at McMaster Library's [Peace and War in the 20th Century](http://pw20c.mcmaster.ca/civilians-caught-war) site, <http://pw20c.mcmaster.ca/civilians-caught-war>; accessed January 2013.

<sup>3</sup> "Christine Harte"; see section B below.

This bibliography is based on Malleson's papers (REC. ACQ. 596)<sup>4</sup> and those of her friend Carrie Webster (REC. ACQ. 1620), both in the Russell Archives. In the early 1980s Carl Spadoni prepared a descriptive card index of the Malleson papers; this bibliography draws on and expands it.<sup>5</sup> Two digital archives were searched for more publications, the London *Times* and *Sunday Times*, and leads from her papers were followed up and copies taken. There are surely more discoveries to be made, including items in Swedish and Finnish newspapers, as listed in sections C and D. "Tssc." indicates a carbon copy of a typescript.

## A. BOOKS

### A.1 *Autobiography*

*After Ten Years. A Personal Record.* London: Jonathan Cape, 1931. Pp. 320.

The author's name appears as Constance Malleson followed by her stage name, "Colette O'Niel", in square brackets. Her own copy in RA is heavily revised with pasted-in photos, documents and art work. It was first published in May 1931. BR appears *passim*. The dustjacket (3rd impression, August 1931), has press opinions.

#### *Manuscript material*

"African Journal 1928–1929". 20 Apr.

1928–6 Jan. 1929. Ts. with photos and other prints pasted on leaves, bound in soft, red wrappers. 52 leaves including leaves with photos. 33 leaves of ts. 24 photos, etc., none of them of CM.

There is also a tssc. without illustrations, 35 leaves bound in soft, dark-blue wrappers. Some of the material from this journal was used in Ch. 12, "Africa", pp. 261–305.

*In the North. Autobiographical Fragments in Norway, Sweden, Finland: 1936–1946.* London: Victor Gollancz, 1946. Pp. 189. Dustjacket contains press opinion of *After Ten Years*.

#### *Manuscript material*

"To the North!". [c.1940–46]. Ts. of 4 chs. bound in soft, golden wrappers. 38 leaves. A preliminary draft of several chs. of Part 1. The table of contents has two parts, "In the Arctic" (9 chapters) and "In the South" (5 chapters), with a foreword, bibliography and index. Typed by Alex. McLachlan, St. Leonards-on-Sea.

"Wallquist—The T. E. Lawrence of Lapland". [1938?] Tssc. with cancelled passages. 13 leaves. A draft of Part 1, Ch. III ("Lappmark's Doctor") of *In the North*. Typed by McLachlan.

"Cargo Boat to the Lofotens". [c.1938]. Ts. with extensive ms. revisions. 6 leaves. Published with revisions in *The Queen*, 7 Apr. 1938, pp. 13, 39. The ts. is also a draft of Ch. 5 ("Cargo Boat to

<sup>4</sup> Her papers are not complete. Letters that she wrote to BR that he returned to her were destroyed in a fire in Sweden (letter to K. Blackwell, 12 Nov. 1968 [REC. ACQ. 1,233]). Also, books that she stored when she was abroad were badly damaged by mildew (letter to BR, 1 Mar. 1943, 596.104579NR). A 1944 letter to the editor signed B. Johansson, cannot be located in her papers where it is listed (box 6.72, F.10).

<sup>5</sup> The card index was expanded to form an online finding-aid available at McMaster (<http://library.mcmaster.ca/archives/findaids/findaids/m/malleson.r.htm>; accessed January 2013). Fuller descriptions of some items can be viewed there.

Harstad", pp. 27–9).  
"Rust Red: Swedish Year ... Chs. 1–VI". [late 1930s or possibly early 1940s]. Tssc. of 6 chs. bound in soft, dark-blue wrappers. 69 leaves. It was eventually published, somewhat revised, as Part 2, Ch. 7 ("Living in Dalarna", pp. 41–79). Typed by McLachlan.

Mabel M. Annesley, *As the Sight Is Bent: an Unfinished Autobiography*. Edited by CM. London: Museum P., 1964. Pp. 157. Copy in RA inscribed "Constance Malleon (file copy) published 25 May 1964". Dustjacket. Newsclippings and photo inserted.

### A.2 Novels

*The Coming Back*. London: Jonathan Cape, 1933. Pp. 328. Copy in RA was given to Elizabeth von Armin by CM in Jan. 1933; with Elizabeth's bookplate. Purchased. A *roman à clef* to the relationship of CM ("Konradine") and BR (Gregorio del Orellano).

#### *Manuscript material*

Ts., with extensive ms. revisions in pencil, bound in 4 separate chs. each in soft, faded rose wrappers. This appears to be the extant portions of a preliminary ts., originally labelled Chs. 3–6, crossed out and re-labelled Part 2, Chs. 2–5. 88 leaves. Fos. 42 and 52 each have a cut portion of a leaf attached to the original leaf to replace certain sentences. Also artwork for the book cover. Typed by Ethel Christian.

*Fear in the Heart*. London: Collins, 1936. Pp. 368. Three copies in RA, two with dustjackets contain press opinions of *The Coming Back* and *After Ten Years*. One copy is inscribed "Colette, her copy from herself, 21.8.36, 24.8.36 (publication day)." Second copy was given to St. John Ervine on 24.8.36. Third copy has an insert on Dunster Castle.

### A.3 Compilations

Tribute to BR in *Into the 10th Decade*. London: Malvern Press, 1962. P. [32]. Contributions are arranged alphabetically. Reprinted in next item, p. 24. "Fifty Years: 1916–1966", in Ralph Schoenman, ed., *Bertrand Russell, Philosopher of the Century* (London: Allen & Unwin, 1967), pp. 17–25. Tssc. 15 leaves; begins "The first time that I was aware of setting eyes on Russell ...", [c.1963]; ms. corrections. The heavily revised proofs are in RA2.

### A.4 Leaflet

*Pendower: the Place That Is Almost Too Good to Be True*. Re the Pendower Private Hotel in Cornwall. Inside is a broadside, "The New Pendower 1934".

### A.5 Translation

"Queen Margaret of Norway: a Chronicle Play in Five Acts" by Trygve Kieland. From the Norwegian. In *Modern Scandinavian Plays* (New York: Live-right, 1954).

## B. SHORT FICTION

"The End", *The English Review* 29 (Sept. 1919): 235–8. By Christine Harte (pseud.). Short story. Reprinted in *Russell*, nos. 21–2 (spring–summer 1976): 25–7.

"Letters Posted and Unposted", *The English Review*, Sept. 1920–March 1921. There are 56 letters in total. 31 (Sept.

1920): 261–6; (Oct.): 320–6; (Nov.): 425–30; (Dec.): 500–5; 32 (Jan. 1921): 26–30; (Feb.): 142–6; (Mar.): 244–7. CM takes on the character Moya Moore, who writes from Edwardes Square. This address and the initial "M" were used in the unpublished literary letters project she and Russell

undertook. The actor she is writing to here ("Dear", "Dear One", "Blessed One", "Dear Heart") seems based on Lewis Casson; the actor's wife Anne, on his own wife, Sybil Thorndike. In real life Sybil was having an affair with Stanley Logan; in this series her lover is Moya's husband, Dennis.

"Autumn Daisies, a Tale of Mendip". [1932]. Published in a Bristol newspaper; clipping lacks its title as well as date. Dated from the reference to CM's *After Ten Years* as "one of last year's 'best sellers'". Tssc. with ms. revisions. Soft, golden wrappers. 9 leaves. Typed by McLachlan.

### C. ARTICLES, BOOK REVIEWS, COLUMNS, LETTERS TO THE EDITOR

#### C.1 *Articles and book reviews*

- "Khama, King of Bamangwato" [review of Julian Mockford's book of that title]. N.d. but 1931 or later. 2 galley sheets from *Now and Then*.
- "The Blue Sapphire", [1933]. Dated from the book's publication; newsclipping lacks title and date. Review of A. E. W. Mason's *The Sapphire*. Title in review is given as *The Blue Sapphire*.
- "My Friends the Finns". Undated newsclipping, late 1930s.
- "A Swedish Christmas", *Good Housekeeping*, 1937, pp. 32–3, 156–8. Year of publication supplied by CM. This is the British edition.
- "In the Kingdom of Mourne", *The Lady* (23 Dec. 1937): 1,235–6. Re Castlewel-lan Castle where CM grew up.
- "A Day in Amsterdam", *The Lady*, 21 Apr. 1938, p. 751.
- "In the Mendips", *The Queen*, 5 May 1938, pp. 13, 49. "In a Mendip Valley". [1938]. Ts. with ms. revisions. 4 leaves. Text varies from publication.
- "Round about Rye: Memories of Visits to the Isle of Oxney, to Iden, to Win-chelsea and to Rye itself", *The Queen*, 26 May 1938, p. 12.
- "Know a Cottage", *The Queen*, 26 Apr. 1939, p. 18.
- "Tenants in Sweden", *The Queen* 185, no. 4,830 (19 July 1939): 14–15, 42; (26 July): 22, 48; (2 Aug.): 17, 41; (9 Aug.): 14, 47.
- "In Finnish Lapland", *Manchester Guardian*, 7 Mar. 1949, p. 3.

"Lady Ottoline Morrell", *The Queen* 203, no. 5,324 (30 Oct. 1956): 42, 65. Tssc. with corrections. 5 leaves; top portion of fol. 4 is cut. With the tssc. is a letter of 10 May 1956 to CM from *The Queen* (Pamela Fildes) and a carbon copy of CM's reply of 16 May.

Tania Tarrant (pseud.). "Christmas in the Kingdom of Mourne", *The Lady*, 148 (4 Dec. 1958): 704–5. CM refers to Tania Tarrant's *Ulster Christmas* as "awful tripe" in a letter to Phyllis Urch, 25 May 1958. There are mss. with text related to this published story; see "Christmas Sixty Years Ago" in section D below.

"Stinsford & Chantmalre, two West Country Homes and Their Lovely Gardens", *The Queen*, n.d., pp. 20, 40, possibly more; only p. 20 extant in RA.

"Minnesord om Ernst Backlund", *Falu-Kuriren*, Sweden, 26 June 1961. Obituary of Ernst Backlund.

#### C.2 *Fashion columns, 1924–25*

- "Women's Interests" was written by CM for *The Bulletin*, Glasgow, every Saturday. Each column contains her facsimile signature. The complete set of contributions is not extant in her papers.
- "Autumn Modes—a Survey", 20 Sept. 1924. "Another fashion article by Lady Constance Malleison will appear on this page next Saturday"; presumably this is the first in the series.
- "More about Autumn Modes", 27 Sept. 1924. "Lady Constance Malleison will

- write on fashions in 'The Bulletin' every Saturday."
- "The Economy of a Well-Planned Colour Scheme", 4 Oct. 1924.
- "For the Business Girl: On Contriving a Garment for Office and Evening Wear", 11 Oct. 1924. From this column forward her signature has been cut off the clipping or did not appear.
- "Trousseau Suggestion: for the Winter Bride", 1 Nov. 1924.
- "The Full-Dress Wedding", 8 Nov. 1924.
- "Vogue of the Tunic Dress", 15 Nov. 1924.
- "How I Adapted a Peasant's Dress", 22 Nov. 1924. CM refers to a summer holiday she spent near a Swiss lake.
- "The Winter House-Coat", 29 Nov. 1924.
- "Some Ideas for Fancy Dress", 6 Dec. 1924.
- "Clothes for the Country", 13 Dec. 1924. Illustrated with a photo of the Duchess of York, later Queen Elizabeth.
- "Clothes for a Merry Christmas", 20 Dec. 1924.
- "Brighter Fashions: Cramoisy at Christmastide". N.d., but the verso mentions the end of 1924, thus 27 Dec. 1924. The column title is cut off.
- "A Dress Causerie: New Year Fashions". N.d. but presumably 3 Jan. 1925, p. 12.
- "January Modes: The Sleeves of Our Grandmothers", 10 Jan. 1925.
- "Mainly about Spring Hats", 14 Feb. 1925.
- "Revival of the Jabot", 21 Feb. 1925.
- "At the Early Dress Shows", 28 Feb. 1925.
- "Eve's Printed Gowns: The New 'Crepes Imprimés'", 7 Mar. 1925.
- "Modes for the Modern Woman: Simplicity and Comfort of the New Fashions", 21 Mar. 1925.
- "Fashions When April's Here: Longer Overcoats—The Importance of the Lining", 28 Mar. 1925.
- "Dresses That Do Not 'Date'", 4 Apr. 1925.
- "Summer Dresses: For the 'Small Allowance' Girl", 18 Apr. 1925.
- "Fur in Summer: Fashion's Latest Perversity", 25 Apr. 1925.
- "Some Modes in May: Dress News and Views", 2 May 1925.

**C.3 Dates cut off the clippings**

- "The Masculine Note in Fashion". N.d. but 1924 from the date on the verso.
- "Dance Frocks: Advice to the 'Small Allowance' Girl". This column retains the column title and CM's signature.

**C.4 No column title or date**

- "The Waistcoat for Spring".
- "The Newest Colours: and When ... to Wear Them".
- "Fashions in General".
- "Mid-Season Fashions: and Some Dress Hints for Spring".
- "The 'Ensemble' Toilette".
- "Initials and Medallions: a Growing Dress Craze". Re spring fashions.
- "The Society Beauty's Budget: Just Little Notes from a Keen Observer of New Things Round about Town", *Harmsworth's Fashions for All*, Nov. 1924, p. 19. With CM's facsimile signature.

**C.5 Letters to the editor, 1925–64**

- "The Little Theatre", *Manchester Guardian*. Written 13 Oct. 1925. Re Sybil Thorndike. Newsclipping in RA could not be found on MG microfilm.
- "The Player as Worker. The Collapse of Theatrical Trade Unionism", *Manchester Guardian*. Written 11 Oct. [1929]. Pasted in Album 2; could not be found on MG microfilm.
- "The Urbanized African", multiple signatory letter, *The Times*, 18 June 1932, p. 8. Signed by BR and others; as "An Appeal", *New Statesman and Nation* 3 (18 June 1932): 794. (B&R F32.04)
- "Mental Disorders". *Manchester Guardian*, 23 Oct. 1935, p. 20; as "The

- Treatment of Insanity”, *New Statesman and Nation* n.s. 10 (26 Oct. 1935): 595–6. (B&R F35.05) On 23 Mar. 1963 CM wrote Janet Frame that she obtained all the signatures on the letter. It is not clear if she wrote it and why she did not sign it herself (her mother and BR did). In *Papers* 21: App. ix.
- “The Real Finland”, *Time and Tide* 20 (9 Dec. 1939): 1,584.
- “Reindeer Transport”, *The Times*, 2 Jan. 1940, p. 9.
- “Equipment for Finland”, *The Times*, 29 Jan. 1940, p. 7. Written 26 Jan.
- “Finland’s Fight”, *The Times*, 13 Feb. 1940, p. 4. Written 11 Feb.
- “A Fight for Freedom”, *Manchester Guardian*, 23 Feb. 1940, p. 12. Written 21 Feb. in reply to W. Alexander. “Had Mr. Alexander read the remarks made by Bertrand Russell directly he returned from the U.S.S.R. ... he would know that Russell did not wait until ‘the U.S.S.R. ... was in difficulties’ to put in a bad word about the U.S.S.R.”
- “A Letter from Finland”, *The Times*, 27 Feb. 1940, p. 9. Written 23 Feb., it quotes a letter from Vasti Kauppinen.
- “The Spirit of Finland. Firm and Determined. A Fight for a Great Principle”, *The Times*, 5 Mar. 1940, p. 9. Written 2 March.
- Svea (pseud.). “Small Nations”, *New Statesman* 26 (18 Dec. 1943): 400. The clipping is not in her papers, but CM identifies herself as the author of this letter from a bitter Swedish reader. Her comment is written on a pasted clipping, “The Meaning of Independence”, *New Statesman* 26 (18 Dec. 1943): 396. Followed by an editorial response: that although “Svea”’s English is excellent, “he” has mixed up the Baltic states with Sweden.
- “Baltic Refugees”, *Manchester Guardian*, 24 Oct. 1945, p. 4. Written 16 Oct.
- “Finnish Communists”, *Time and Tide*, 19 Jan. 1947. Letter to the editor from “D. C. Lagergren”. On the envelope containing this clipping CM wrote: “At abt. the time B.R. married E.R. I took to writing to the newspapers under various noms de plume, of which the enclosed (Lagergren) was one, but more often I used T. Paulus Law.”
- “Russia and Finland”, *Manchester Guardian*, 29 Jan. 1948, p. 4. Written 23 Jan. There is also a ts. “Letter published in ‘The Manchester Guardian’, 29th January, 1948” with the comment: (“A Leading Article about this letter was published by the editor in the same issue of the *Manchester Guardian*. Reuters sent out a condensed copy of both the above statements—which was published in most of the Swedish newspapers on the 30th January, 48”). The leader “Patriot or Traitor” stated that although not everyone will share CM’s opinion, they will probably agree with her indignation over the handover of 15 Estonians to Soviet justice.
- “Russia and Finland”, *Manchester Guardian*, 8 Mar. 1948, p. 4. In defence of CM’s opinions and in reply to the editorial of 29 Jan. “Those who did not agree may now be inclined to think again”, based on what happened in Helsinki on 27 Feb. Signed “T. Paulus Law”, Highfield Rd., Walton-on-Thames, 4 Mar. Also a letter (box 6.72, F.10) about 6 more refugees and an Estonian stewardess, 23/25 Feb. 1948. Publication not determined.
- “Pursuing Refugees”, *Manchester Guardian*, 11 July 1951, p. 6. Written 6 July.
- “The ‘G.I. Problem’”, *Manchester Guardian*, 8 Oct. 1952, p. 4. Written 5 Oct. Ts. is titled “American Airmen in England” with notation “rough draft”.
- “Berlin Conference”, *Manchester Guardian*, 4 Mar. 1954, p. 6. Written 28 Feb.
- “In Defence of Sweden”, *Encounter* 2, no. 6 (June 1954): 67–8. Re George Mikes.

There is a ts. but the text is quite different. "George Mikes on Norway in *Encounter*". Ts. with a few revisions, 2 leaves. Attached to the ts. is a clipping on Finland, 10 April 1954. CM's copy of the July 1954 issue contains letters about an April article by Mikes. CM wrote on the front cover: "Replies on Sweden, pp. 63 & 64".

"Joan Malleison", *New Statesman* 55 (2 June 1956): 629. A tribute to the memory of Miles Malleison's second wife.

"Dr. Paasikivi", *Manchester Guardian*, 20 Dec. 1956, p. 6. Ts. carbon, 17 Dec.

"Russia and Finland", *Manchester Guardian*, 3 Jan. 1957, p. 6. Signed "Maarit Law" (a pseud.), 2 Highfield Rd., Walton-on-Thames.

"Provoked Finns", *Sunday Times*, 10 Mar. 1963, p. 33.

"A Small Stroke", *The Guardian*, 30 Dec. 1964, p. 6.

### C.6 Report of speech

"Miss Colette O'Neil [*sic*]. Address to Hull Women. The Real Actor's Intense Love of His Work", *Daily Mail*, [1925]. Speech at the Hull Women's Luncheon Club. CM spoke to this Club again, 8 Feb. 1934, on "An Actress in the Holy Land".

### C.7 Interviews, 1928-42

"Behind the Scenes", *Cape Argus*, 4 Aug. 1928. CM is quoted on Sybil Thordike's performance as Hecuba in *The Trojan Women* and the jolly young people of Cape Town, South Africa. Pasted in Album 2.

"... Actress Writes a Novel", *London Star*, 30 Jan. 1933. CM provided publication and date. This telephone interview concerns *The Coming Back*: "I love writing as much as I love the stage." She hoped to publish a book of short stories. Across the top CM typed: "Mostly lies made up by the bloody reporter. Can you see me resting after

lunch!!" (Carrie Webster papers). "Escape from Finland", [*Daily Mail* ?], c.8 Aug. 1941. CM wrote on the clipping: "all lies by Ralph Hewins". Beside a pasted-on tear sheet from a periodical CM wrote: "All lies made up by Ralph Hewins". The supposed source is a letter she wrote her mother. There is a ts. titled "from *Daily Mail* correspondent, Stockholm, Friday. 8th August 1941" which contains quotations from CM that appeared in the interview followed by her denials typed in green ink. Also a typed signed "note" in which CM states that the author of the interview was Ralph Hewins and she thinks it was published in the *Daily Mail*. "Most English newspapers repeated some of the statements it contained" (boxes 6.72 and 6.77).

Letter to *Farmand*, Oslo, Norway, from Trygve Kielland with quotations from CM in English about the lies in the press and why she left Finland. Mentioned in her letter to Blackwell, 23 Jan. 1973.

"Irländsk Lady Bofasti i Dalaby" [Irish Lady resident in Dalaby], *Borlänge Tidning*, Sweden, 15 Jan. 1942. "Irish travel writer Countess Constance Malleison has settled in a remote village in Darlana, where she has just completed a book about the north and is working on a new one." Possibly an interview.

"Liten Intervju" [Brief interview]. CM noted the clipping was from *Dagens Nyheter*, Stockholm, without dating it.

### C.8 Published, no specifics

Inside a green album titled "After Ten Years; Press Reviews", CM wrote: "Literary Criticism published in 'the Weekly *Westminster*' (H. M. Tomlinson editor)" as well as "travel articles in various journals". The criticism is probably the book reviews found in sections C.1 above and D.4 below.

**C.9 Personal messages and letters**

"Personal Column" messages for BR in *The Times* from "G.J.". All on p. 1. 7, 9, 13, 14, 18, 27 May and 8, 25, 27 June 1918. See S. Turcon, "Like a Shattered Vase: Russell's 1918 Prison Letters", *Russell* 30 (2010): 108.

BR's *Auto*. 2: 79, 26 Sept. 1917. This letter was no. 23 (210.007052FC) in their literary letter series. It revises text that she first wrote on 11 Oct. 1917 (596.104579EK). Even that letter is not an

original.

Letters to BR. Quoted in Clark's *Life of Bertrand Russell* (1975), pp. 349, 384, 392, 397, 506, 532.

Letter to Frame, 24 Nov. 1964. In Michael King, *Wrestling with the Angel: the Life of Janet Frame* (New Zealand: Penguin, 2000), p. 241.

Letter to Andrew Malleon, 23 June 1958. In facsimile in A. Malleon, *Discovering the Family of Miles Malleon, 1888–1969* (Toronto: [n.p.], 2012), p. 50.

**D. UNPUBLISHED LETTERS, DIARY, ARTICLES, ETC.**

*Letters are followed by articles. Many items were surely published, but it is not known where.*

**D.1 Letters to the editor, 1941–60s, publication titles unknown.** Box 6.72, F.10

Letter to an English newspaper on Finland in 1940–41. Ts., 3 leaves, with many corrections.

Letter in reply to Philip Toynbee's letter in issue of 17 Aug. On rumours concerning CM's actions in 1941. Ms., 2 leaves, in red ink.

Letter in Swedish on Finland. c.1940s. Ts., 1 leaf.

Letter in reply to W. W. Hill's letter in issue of 26 Feb. On Russia and Finland. Ts., 1 leaf each, and ts. carbon.

Letter on the Nazis and the Finns, 12 Mar. 1944. Ms., 4 leaves.

Letter on Finland's war reparations to Soviet Union. 1 Sept. 1952. Tssc., 1 leaf.

Letter in reply to Michael H. Futrell's letter in issue of 11 Oct. re Agnar Mykle's pornographic (?) novel in Norwegian, *Sangen om den røde rubin* (1956). Ts., 3 leaves, with corrections.

Letter in reply to Toynbee's review on 21 Feb. of Guy Wint's book on strokes. c.1960s. Ms., 1 leaf, in black ink.

**D.2 Letters to the editor, 1941–47, titles known.** Boxes 6.72–3

Four letters on Finland, 1941, addressed "Dear Queen". Tss., 23 Feb. (3 leaves); 2 Mar. (2 leaves); 8 Mar. (4 leaves); 10 Mar. (4 leaves). The letters, all signed, are for publication in *The Queen*.

Letter to the editor, *Manchester Guardian*. Ts., 29 Aug. 1941. Re National Council of Labour's position on Finland. Not found on MG microfilm, 1–10 Sept. 1941.

Two letters to the editor, *Arbetaren*, Sweden. Each typescript begins "Herr Redaktör". Both are in English: "Oktober 1943" and "den 13 November, 43". The latter also has a Swedish trans., "13–11–1943". The first letter reminds the editor that what is happening in Finland now "is no worse than what happened in England during the last war". CM cites the cases of Clifford Allen, Fenner Brockway and BR. 2 leaves. The second letter is in defence of Finland. CM asks the editor to show more charity to that country. There is also a clipping, "De finska fångarnas behandling" [Finnish prisoners' treatment], *Arbetaren*, dated by CM as 12 Nov. 1943. It mentions Allen, Brockway and BR.

Letter to the editor, *Manchester Guardian*. First rough ms. draft, 1 July



1944. Re their leader that day on Finland. The *MG* microfilm was searched in vain, 1–15 July.

“Egendomligtatt England kan gilla Moskva-kraven” [Strange that England may like Moscow requirements], *Falu-Kuriren*, 19 May 1944. The article notes that *Time and Tide* has published a long letter from CM, who is staying in Sundborn, Sweden.

Letter to *New Statesman* from “Tapio Hämäläinen” (pseud.), 10 Feb. 1945. Across the top is “not for publication”. There are also three rough drafts of letters to the *New Statesman* and “Statesman” in response to Moscow correspondent Alexander Werth; different texts, all on Finland.

Letter to the editor, *Daily Express*. Re a 1941 interview with CM that was published in the English press although the interview had never taken place. 15 Aug. 1952. This refers to “Escape from Finland”; see section C.7 above.

Letter to the editor, *Huvudstadsbladet*. [1947]. Re a review(?) by Kannt(?) Barck. Ts. with ms. corrections, 1 leaf. The title of this Swedish newspaper in Helsinki is inferred from a letter in box 6.70, F.3.

### D.3 *Letter series written or edited for publication*

“Letters to Bertrand Russell from Constance Malleson 1916–1969”. 2 vols. Edited with a preface by P. M. Urch. 2 copies both from the same typing and corrected by CM [1973]. One is a tsc. up to Vol. 1, sec. 3, with Vol. 1. sec. 4 and Vol. 2 being ts. c. 650 leaves, with illustrations. Second copy is a tsc. with Vol. 1, sec. 4 missing, c. 595 leaves; file of notes and preliminary ts. of “Letters to Bertrand Russell from Constance Malleson, 1916–69”, 118 leaves. All entered in BRACERS. Although Urch is named as the editor, she had enormous assistance from CM

in the editing process. Libel concerns prevented publication.

“Russian” letters. A series of 8 letters written after BR returned from Russia but pre-dated. CM wrote nos. 2–4 and 7. BR’s letters were eventually published in *Auto*. 2: 104–8, numbered 1–3 [sic].

“Literary Letters”. A collection of their letters. CM revised and polished them for publication. Some of them are extant in her papers. BR changed his mind about their publication when he was in China in 1921. The letters use pseud., “M” for Colette and “L” for Russell. One of CM’s letters appeared in BR’s *Auto*. 2: 79.

### D.4 *Other manuscripts, especially articles, in alphabetical order*

“A quoi revêtent les jeunes filles”. N.d. Ms. 11 leaves. The last 3 leaves are blank. Ms. is in English. Short story.

“After a Year”. N.d. Ms. 8 leaves. Two leaves are numbered 6. Short story.

“Aina’s Summer Celebration”. N.d. Ts. with revisions. 5 leaves. Short story.

“An Exceptional Book” [reviews of F. Mayor’s *The Rector’s Daughter* and Paul Bourget’s *The Gaol*]. Ts. 2 leaves; the 2nd leaf is torn in half but no text is missing. [1924; both books being published that year.]

“Bertrand Russell at Home”. [1952]. Ts. with a few ms. revisions. 4 leaves. The pseud., “Martti Savolainen”, was heavily crossed out on the first leaf’s recto, with CM replacing it “by Colette”. The article states BR will celebrate his 80th birthday in May 1952.

“Bertrand Russell’s Working Day”. 6 Dec. 1950. Ts. with ms. revisions. 3 leaves. Prefaced by a letter addressed “Olli dearest”: CM will “answer at once your questions about the division of BR’s working day” (perhaps, the date being so close to news of BR’s Nobel it was for an article on his award). She requests the return of the ts.

- [*The last 2 articles are very similar on a typical day in BR's life. The 2nd is published in this issue of Russell, p. 165.*]
- "Broadcast" [on Finland]. Helsinki, 7 June 1946. 3 copies in tssc. from 2 different typings. 4 leaves. One version has the words "campo santo—holy land" crossed out in pen.
- "Brooks Life Story. Histoire Quotidian". "Brooks Life Story" was added in red ink at a later date. N.d. Ms. 38 leaves, [1]–32, 30–5. On 6 Mecklenburgh Square letterhead. A fictional account of BR's release from prison in 1918. Lynton and the Clee Hills, where he and CM spent time together, are mentioned. In the story he goes to her new flat but she has gone away. "He wondered why he had ever left prison."
- "Carragh Thorncliffe, Chapter 1" N.d. Ts. 3 leaves. Last leaf is blank. On 6 Mecklenburgh Square letterhead. Presumably the start of a novel.
- "Chacun à son Goût". N.d. Tssc. with ms. revisions. 11 leaves. Text is in English. Short story.
- "Christmas at Ingestre". N.d. [c.1955]. Ts. 5 ½ leaves. Uses pseud. "Armatrude Haemaelainen". Ingestre Hall near Stafford was sold by the 21st Earl of Shrewbury in 1960. A ms. note about it being "put up for sale 1960" is at the end of the text.
- "Christmas Sixty Years Ago". [Second ts. entitled "Ulster Christmas Fifty Years Ago"]. [1958]. 2 tss., 10 leaves total; each ts. is 5 leaves. Although the tss. have different titles, they are clearly the same essay, only a few lines being altered. The pseud. used for "Christmas Sixty Years Ago" is "Nora O'Connor", and for "Ulster Fifty Years Ago" is "Tania Tarrant". A similar article was published under the latter pseud.; see section C.1 above.
- "The Coming Back" [a play in 3 acts]. [1920s]. Ts. with dialogue in black type and stage directions in red type, with ms. corrections. 87 leaves contained in soft, brown wrappers. The play is set in London over one year, Nov. 1919–Nov. 1920. Characters include an actress, theatrical manager, and producer of plays. The same title was used for CM's 1933 novel.
- "The Conquerors', A Play in Three Acts". June–Sept. 1922. (The dates that appear at the end of the play are crossed out in pencil.) Ts. with dialogue in black type and stage directions in red type. Each act is bound separately in soft, brown wrappers. 89 leaves. "The action takes place in the living-room at Huggett's Farm, near Rye in Sussex." Characters include a leading feminist, her daughter, a literary critic and would-be M.P.'s. Typed by I. A. Oldroyd, Bloomsbury.
- "Cox Green, Berks. The Home of Priscilla Countess Annesley". N.d. Ts. 5 leaves. The pseud. "Rachael Lombardi" is typed below the title.
- "Dance Clubs". [Mid-1920s]. Ts., 4 leaves. London clubs profiled include Embassy, Ciro's Club and Graton Gallery Club as well as their patrons.
- "[D]ay on the chance of getting a ration ..." [re rationing in Sweden]. [c.1941–42]. Tssc. Unfoliated leaf cut along the right-hand margin. Fragment of an article or letter written after CM had left Finland for Sweden in June 1941.
- "The Dead Girl". N.d. 2 copies. The first tssc. of 9 leaves is titled "Miss Pritty. A Short Story by C. O'Neil". The second is a later typing, an extensively revised ts. of 7 leaves, foliated [1], 2–7 and in pencil 38–44, with "Miss Pritty" crossed out on the recto of the first leaf and replaced by hand with "The Dead Girl" with the comment: "This could be made quite good."
- "Derbyshire Days". [1920]. Ts. with some revisions. 3 leaves. Title is lightly pencilled out and "Axe Edge" written above. Related to a "Mummers Jour-

- nal” and literary letters CM wrote for the “Russian” letters series, D.3 above. Diary. 29 Oct. 1912–6 Aug. 1913. Ms. in pen and pencil. 126 leaves exclusive of endpapers, bound in black buckram; last 2 leaves blank. The diary begins when CM went to a finishing school in Paris and ends just before she enrolled in the Academy of Dramatic Art, London. Written in both pen and pencil. Enclosed in the diary is a photo of CM.
- “England and Eire: Some Regional Aspects”. N.d. Ts. Each leaf contains a paragraph or two in English followed by a ms. trans. in Swedish in an unknown hand. 16 leaves. The Lake District, Yorkshire, the Cotswolds and the West Country are described.
- “Episode”. N.d. Tssc. with a few ms. corrections. 15 leaves. Short story.
- “Flight from the Nazi”. July 1941. Ts. with ms. corrections. 5 leaves. Describes the flight of CM from Finland to Sweden at the behest of the British consulate.
- “A Flight into the Midnight Sun”. N.d. Ts. 6 leaves. “Deborah Dawson” is used as a pseud. Re Lapland; the flight left from Stockholm.
- “Groote Schurr—The Home of Cecil Rhodes”. [Feb. 1929]. Ts. with ms. revisions. 5 leaves. For dating, see CM to Leon Levson, 27 Feb. 1929.
- [“He saw her first at the barrier ...”]. N.d. Ts./Ms. with extensive revisions. 5 leaves. Short story, set in Sweden.
- “Heart’s Desire, A Tale of Old Russia”. N.d. Tssc. with ms. revisions. 7 leaves. “By Leon Levson and Tania Tarrant”. Short story.
- “Hemma Hos Bertrand Russell” [BR at home]. [1949]. Ts. with revisions. 3 leaves. In English. It describes Russell’s house at Llan Ffestiniog, Wales. Written for a Swedish audience. See also “Spring in Llan Ffestiniog”, also in D.4. Published in this issue of *Russell*, p. 161.
- “Housekeeping in a Lapp Kåta”. N.d. Ts. with ms. corrections. 11 leaves.
- “In Praise of Sweden” [review of Maxwell Fraser’s book of that title]. [1947]. Ts. with extensive ms. revisions. 6 leaves on “Castlewellan” letterhead plus cut portion of a further leaf. One leaf on “Blagdon, Somerset” letterhead is a list of spelling errors in the book.
- “In the same way that, to the ordinary Finn ...”. N.d. Ts. fragment with ms. revisions. 1 leaf numbered 4. On “Sundborn Sweden” letterhead. Re Finland.
- “Inigo Sandys” [reviews of E. B. C. Jones’s *Inigo Sandys*, Fanny Hurst’s *Lummex*, F. Brett Young’s *Woodsmoke*, and Storm Jameson’s *Lady Susan and Life*]. [1924]. Tssc. 4 leaves. Also “Inigo Sandys”, ts., 1 leaf.
- “Journey through Lapland”. N.d. Mimeo ts. 14 leaves.
- “Kaarina’s Journal”. Describes Kaarina’s life in Finland 1941–42. Sept. 1949. 2 tss. The first is bound in soft, dark-blue wrappers, 166 leaves. Also a notice: “The Cresset Press Limited, beg to acknowledge the receipt of Kaarina’s Journal by Kaarina Kirves which is at present under consideration.” The second ts. is probably a later typing; bound in soft, grey-mottled wrappers, 204 leaves with an inserted clipping, “On Russia as Ally”, *Manchester Guardian*, 20 July 1950.
- “Karin’s Wedding”. Ts. N.d. 2 leaves. Not signed. Possibly by Urch as the chronicler of this wedding is addressed as “Phyllis”.
- “The Karoo”. [Feb. 1929]. Ts. 5 leaves. For dating, see CM to Leon Levson, 27 Feb. 1929. Re the Karoo desert in South Africa.
- “Lapland”. [1938]. Ts. with ms. corrections. 8 leaves. Attached to the ts. is a letter to CM from the BBC, Belfast (Denis Ireland), 16 Mar. 1938, indicating that her talk would be better suit-

- ed to a national broadcast.
- "Lapland to Ulster". N.d. Tssc. 5 leaves.
- "Lavenham Cottage". N.d. Two different tss. are extant, 7 leaves and 5 leaves. Authorship of the ts. is ascribed to "Oriol Moore" although this name is crossed out and replaced by that of Urch. The last leaf of the ts. has a sentence in her hand. According to Urch (letter of 2 Nov. 1981 to Spadoni), the article was written by CM even though her name occurs several times in the text. In later life CM lived at Lavenham Cottage, Lavenham, Suffolk.
- "Lemons Cottage, Abinger Common, Nr: Dorking". N.d. Ts. with a few revisions. 3 leaves. Draft of an article. BR stayed at this cottage with Clifford Allen, c.1918.
- "The Miller". N.d. but c.1920. Ms., 10 leaves. A short story, set in Miller's Dale, Derbyshire.
- "Mummers Journal". The period covered is 30 Apr.–30 Dec. 1920. 9 copies or separate parts of the journal are extant. The most complete copy (30 Apr.–30 Dec.) is a tssc., 28 leaves, extensively revised in red and black ink. Two copies (30 Apr.–17 Oct.) also titled "Mummers Journal" are a ts. and tssc. from the same typing; the ts. is extensively revised and has "to be continued" inscribed on the last leaf. A 4th copy (May Day–14 May) is a tssc., 7 leaves, titled "From A Provincial Pillar Box". A 5th copy (May Day–14 May) consists of three sections. Some are numbered letters: part of a series of 8 "Russian letters", 4 written by CM and 4 by BR. Other versions of these letters are in RAI 710 and are dated, 2, 4 and 14 May. A 6th copy is a 4-leaf ms. (23 May). Two further incomplete copies are tss./tsscs. from the same typing beginning 17 Sept.; one is 10 leaves, ending 25 Oct., and the other 5 leaves. The last copy (7–22 Nov.) is a ts., 5 leaves. CM began the journal when BR departed for Russia. She was with a travelling theatre company. This is a literary creation with some factual elements, i.e. her unnamed lover has left for 9 months in "a strange, grim land". Only the literary letters mention Russia by name.
- "Näkemiin (The Finnish Mobilisation—1941)". June 1941. Tssc. 4 leaves.
- "Narvik". 25 Aug. 1938. Ts. 3 leaves. Article. Narvik is in Norway.
- [Notes on articles relating to Finland]. [1952?]. Ms., 9 leaves.
- "Ofotens Hoiitj ill—Ofoten High Mountain; Rough jottings—Place Names—for filling out later". [1936]. Ts. with extensive pencil revisions. 6 leaves.
- "On Flat Decoration". N.d. Tssc. 5 leaves. At the top of the first leaf, CM wrote: "Trash Journalism". On the decor of her first London flat.
- "Opening Speech to the Clifton Arts Club. Exhibition of Craft Work [in Bristol]". N.d. but 1930s. Ts. 3 leaves. CM describes herself as "a barbarian from Northern Ireland".
- "A Ploughman's Soliloquy" [reviews of T. F. Powys's *Mark Only*, Paul Bourget's *The Gaol*, Edward Lucas White's *The Unwilling Vestal*, and Peter E. Wright's *The Shirt*]. [1924]. Two different tsscs. (4 leaves each; the second leaf of one of the typings is a ts.) plus a cut portion of the first leaf of a different ts., 9 leaves in total.
- "Puck Fair in Killorglin". N.d. Ts. with ms. revision. 4 leaves. Article.
- "Puzzle: Find the Moral". N.d. Ts. 1 leaf. Unsigned.
- "Rebecca's Religion". N.d. Ts. with revisions. 11 leaves, foliated 7–18; no fol. 11, although text is continuous. A short story, set in Palestine.
- "The Rector's Daughter" [reviews of F. M. Mayor's *The Rector's Daughter*, Robert Nathan's *The Puppet Show*, Elinor Wylie's *Jennifer Lorn*, and Compton Mackenzie's *The Heavenly*

- Ladder*. [1924]. Tssc. 3 leaves. See also "An Exceptional Book" in D.4.
- "She sat there in the growing stillness ...". N.d. Ms. 8 leaves. Short story.
- "Shell Shock" [reviews of Ivan Shemlov's *That Which Happened*, Liam O'Flaherty's *The Black Soul*, Charles Norris's *Bread*, and Ibenez's *The Temptress*]. [1924]. Tssc. 4 leaves with revisions.
- "Sitting alone in her flat, Greta Quinton ...". N.d. Ms. in ink, 14 leaves. The first 3 leaves are unfoliated; next 6 leaves are 1-6 with the remainder unfoliated. Written in pencil on the first leaf is "Unfinished Stories".
- "Snow in Luossavaara". N.d. Ms. 9 leaves.
- "Song of Soloman [*sic*]: 1950". June 1950. 3 drafts in ts. with revisions in the first 2 drafts; 7 leaves in total. The name "Maarit Kekkonen" is typed at the bottom of each draft although CM is clearly the author. "A" is added to the title of the later drafts. Fiction.
- "Spring in Llan Ffestiniog: Post-War Home of Earl Russell, o.m." [c.1959]. Ts. with revisions. 6 leaves. It uses the pseud. "Trevor P. Law". See also "Hemma Hos Bertrand Russell". Published in this issue of *Russell*, p. 167.
- "Sweden: Places to Stay". N.d. Ts. with pencil corrections. 5 leaves. Article.
- "Swedish Christmas". [c.1937?]. Ts. with revisions. 4 leaves. This may be a draft of an article published in *Good Housekeeping* since a torn portion from the magazine with the magazine's address in London is attached. In 1937 CM published an article titled "A Swedish Christmas" in *Good Housekeeping*, but that article, although similar in content, is completely different textually.
- "The Tanner & Ryti Trial in Finland". 13 Dec. 1945. Ms. in pencil followed by ts. 1 leaf, ending with notes, the last one being dated 17 Dec. 1945.
- "The 'Three Wood-Engravers' Exhibition; Discussed by Cecil O'Neill". [1960 or later]. Ts. 5 leaves. Re show at Whitworth Art Gallery, Manchester, of works by Robert Gibbings, Gwen Raverat and Mabel M. Annesley.
- "Tinnitus—the Doctors Called It: a Short Story". N.d. Tssc., with pencil revisions, bound in soft, golden wrappers. 11 leaves. Typed by McLachlan.
- "Vaisaluokta, Lappland". 2 Aug. 1938. From a letter, tssc. with pencil corrections. Title added by hand. 6 half-leaves. Signed "Love from, Colette, Bid (etc.)".
- "The Waiters Were Glad: a Short Story". N.d. Tssc. with revisions bound in soft, orange wrappers. 17 leaves. Typed by McLachlan. An earlier draft is titled "At Pradier's". N.d. Ts. with revisions. 15 leaves. [1920 or later because the story is set "towards the end of 1920"; year is omitted in later version.]
- "Wales" ["From the tiny room in which I was born ..."]. N.d. Ms. in pencil. 14 leaves. Short story. The narrator (modelled on BR) was 21 when he married Alice, 45 when he married Dorcas, 56 when he married Sandra. He wonders if he erred by not marrying Griselda, who still loves him, instead of Dorcas.
- "Walnut tree and vine grow in Skåne ..." [short factual statements about Sweden]. N.d. Ts., black and green ribbons, having 4 leaves in ms., 14 leaves.
- "The Way. A Play in Three Acts". [1928]. 3 different copies. The first copy is a ts. with a few revisions, bound in soft, greyish-brown wrappers, dialogue in blue type and stage directions in red type, signed by CM on the inside of the back cover. 115 leaves. Typed by Christian. The second copy is a tssc. containing extensive revisions, bound in soft, purple wrappers, all non-dialogue underlined in red ink. 124 leaves with 7 loose sheets re lighting, set properties, blurbs from reviews of the play including one by BR (not in

B&R]). Typed by Christian. The third copy is a ts. bound in soft, light-blue wrappers, dialogue in blue type and stage directions in red type. 116 leaves. Typed by Christian. Performed 25–6 March 1928 at Arts Theatre Club, London; a programme is extant as is a broadsheet with the blurb by BR: “I think it very good. All the characters seem to me quite right —and the whole play holds one” (Carrie Webster papers, box 5.70). BR couldn’t attend. “A Week Walking in Provence.” [May 1931]. Ms. in pencil. 7 leaves. The ms. or a copy or version of it was originally enclosed in a letter from CM to her sister, Mabel M. Annesley. Article. “What would I do if I had three days to live”. 1920. Tssc. Half leaf. Another leaf, ts., titled “What would you do if you had only three days to live?” On this leaf is CM’s response to another question, “What are your earliest recollections [*sic*]?” “Two scraps, written for symposiums, in some newspaper.” “When Is a Women at Her Best?”. N.d.

Tssc. 5 leaves.  
 “Winter Visit to Lapland, Lapland in Winter”. Ts.; some pencil revisions. 4 leaves plus torn portion of another.  
 “Writers I Have Met: Bertrand Russell, Bernard Shaw, Westermark. Talk by Constance Malleson”. N.d. but BR is described as a man twice divorced, three times married, who plays with his smallest son—thus c.1938. Tssc., 6 leaves. Possibly given as a radio talk. CM met Edward Westermark (1862–1939) with BR on Box Hill, Surrey, in 1919 (*After Ten Years*, p. 124).

#### D.5 *Not intended for publication*

“Short Outline of My Relations with Plaintiff, 1930–1949”. Ts./ms., 8 ½ leaves. Re Patricia Russell.  
 Untitled, begins “On 11th March, 1949, Mrs. Z packed off her husband to spend a week with me, saying to him as he left home, ‘if you feel like making love to C., I shall ask no questions, and I shall not mind.’” 29 May 1949. Ts., 10 leaves.

### APPENDIX. MALLESON’S ACTING ROLES

This list is based on CM’s own papers, the papers of Carrie Webster, reviews in the press and J. P. Wearing’s *The London Stage, 1910–1919: a Calendar of Plays and Players*, *The London Stage, 1920–1929*, and *The London Stage, 1930–1939* (Metuchen, N.J., Scarecrow P., 1982–90). Plays were performed in London unless noted otherwise. CM graduated from the Academy of Dramatic Art, now known as RADA. She acted in many types of plays: French farce, comedy, melodrama, Greek tragedy, drama, Shakespeare and repertory in both English and French, using the stage name “Colette O’Niel”. Her career spanned eighteen years, 1914–32.<sup>6</sup> Where CM indicated she played the lead, the name of that role has been assumed where possible, and appears in parentheses.

#### *Theatre*

Silvia in Marivaux’s *Les Jeux de l’amour et du hasard*. Duke of York’s Theatre, by Academy of Dramatic Art students, 3 Apr. 1914.

Sylvette in an extract from Edmond Rostand’s *Les Romanesques* and Séverine in *The Green Cockatoo*. Wyndham’s Theatre, staged by Academy of Dramatic Art students, 30 Mar. 1915.

<sup>6</sup> An appreciation of her acting is Bennitt Gardiner’s “Colette O’Niel: a Season in Repertory”, *Russell* nos. 23–4 (1976): 26–36, although details are sometimes inaccurate.

- Suzanne in Edouard Pailleron's *The World of Boredom*. Queen's Theatre, 9 July 1915. Trans. Maria Leonard and J.T.G. from *Le Monde où l'on s'ennuie*.
- Phrynette in Michel Carre and Andre Wormser's *L'Enfant prodigue*, a musical play without words. Duke of York's Theatre, 5 Dec. 1915.
- Lady Barbara Warminster in Delphine Gray's *The Conference*. Court Theatre, 6 Feb. 1916.
- Phrynette in *L'Enfant prodigue*. Kingsway Theatre, 12 Feb.–6 May 1916.
- Prima Donna in G. E. Jennings' *The Bathroom Door*. Haymarket, 22 Apr.–23 May 1916.
- Lady Margot Maltravers in J. M. Barrie's *The Fishpingle*. Haymarket, 30 May–12 Aug. 1916.
- [*Two-year gap in performances because of CM's anti-war work.*]
- Mabel in *Phyl* with a touring theatre company. Stops include York, Scarborough, and Manchester, May 1918.
- Ila in Rabindranath Tagore's *The King and Queen*. Comedy Theatre, 12 Feb. 1919. This is the first time BR saw CM on the stage.
- A woman of Kira's Palace in John Masefield's *The Faithful*. Queens Theatre, 13, 14 Apr. 1919.
- Helen in Euripides' *The Trojan Women* (trans. Gilbert Murray). Staged by Lewis Casson. Oxford, 5 Sept. 1919.
- Daphne in Miles Malleon's *Young Heaven*. Staged by Lewis Casson. Oxford, 8 Sept. 1919.
- Helen in *The Trojan Women*. Old Vic, 14, 21, 28 Oct., 4 Nov. 1919; Alhambra, 18 Nov.; Holborn Empire, 10, 13, 17, 20 Dec.; Old Vic, 16, 18 Dec. BR attended on 14 Oct.
- Urhasi in K. N. Das Gupta and K. C. Chunder's *The Ordeal*. Prince of Wales, 16 Oct. 1919.
- Anasuya in Kalidasa's *Sakuntala* (trans. Laurence Binyon). Winter Gardens Theatre, 14 and 21 Nov. 1919. BR attended on the 14th.
- Tour:** Frank Forbes Robertson tour, 1920: Joanna in *Mice and Men* and Emily in Arnold Bennett's *Milestones*; began Feb. in Ramsgate, Kent; stops in Wellington, Shrops.; Blackburn, Lancs.; Ulverston, Cumbria; Halifax and Bradford, Yorks.; New Brighton, Cheshire; appears to end in April. CM started a "new" theatre tour in Buxton in July. A third tour began in September; run by Milestones Co. in Nottingham. CM again played Emily. Stops in Preston, Lancs.; Leicester; Birmingham; Brighton, Sussex; Boston and Grantham, Lincs.; Whitby, Yorks.; Chester; Theatre Royal, Birkenhead, Cheshire; Norwich, Norfolk; Ipswich, Suffolk; Newcastle-on-Tyne; Batley Carr, Yorks.
- In London, playing unknown role (possibly mime) twice daily, Aug. 1920.
- Lead in *Biffy*, 29 Mar. 1921. Theatre Royal, Torquay, Apr. 1921; Dartmouth; St. Marychurch, Devon.
- Mrs. Otherly in John Drinkwater's *Abraham Lincoln*. Lyceum, 6 July–22 Oct. 1921.
- Madame Rébart in Harley Granville-Barker's *Deburau*. Ambassadors, 3–26 Nov. 1921. An adaptation of Sacha Guidry's play.
- Helen in *Uncle Ned* with Henry Ainley, tour, 1922.
- Lead (Hesther Worsley) in Oscar Wilde's *A Woman of No Importance* and lead in *Find the Woman* (playright unknown). Brixton Theatre, London, 1922.
- Muriel in Alfred Sutro's *John Glayde's Honour*; Mrs. Cassilis in St. John Hankin's *The Cassilis Engagement*; and Laura Jekyll in *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (playwright unknown; based on R. L. Stevenson's novel). Plymouth Little Theatre, 1922.



Nan Corey in Lillian K. Sabine's *The Rise of Silas Lapham*. Lyric, 20, 22 Nov. 1922.

Henriette in D'Ennery and Cormon's *The Orphans*. Lyceum, 28 Feb.–7 Apr. 1923. Adaptation of *Le Deux orphelines*.

Claudia in Louis N. Parker's *The Lord of Death* (trans. of Margaret Allotte de la Fuyès's *Le Maître de la mort*). Theatre Royal, Plymouth, 1923?

Unknown role in Clyde Fitch's *The Woman in the Case*. Nottingham, 1923?

Mrs. Squeamish in William Wycherley's *The Country Wife*. Regent, 17, 18 Feb. 1924.

Lead (Leonarda Falk) in Bjørnstjerne Bjørnson's *Leonarda* [cancelled]; Betty Jones in Harold Chapin's *The New Morality*; Belinda Tremayne in A. A. Milne's *Belinda*; Pamela Carey in *The Lucky One*; Daphne in *Young Heaven*; Mrs. Fanny Wilton in Henrik Ibsen's *John Gabriel Borkman*; Eva in H. F. Rubinstein's *Peter and Paul*; Miss Cheezle in C. K. Munro's *At Mrs. Beam's*; Rachel Shaw in Herbert Farjeon and Horace Horsnell's *Advertising April*; Janet in St. John Irvine's *The Ship*. Hull Little Theatre, fall 1925.

Daphne in *Young Heaven* and unknown role in *Conflict* by M. Malleson. Q Theatre, Kew Bridge, Nov.–Dec. 1925.

Lead ("A Lady") in Georg Kaiser's *From Morn till Midnight*. Regent Theatre, Mar. 1926.

The Lady in Ashley Dukes's *The Man with a Load of Mischief*. Haymarket production, 1 May–6 Aug. 1927, beginning in Exeter and ending in Cork, Ireland; also Opera House, Belfast, July 1927.

The Vicarress in G. Martínez Sierra's *The Cradle Song* (trans. John Garrett Underhill). Hull Little Theatre for nine days from 31 Oct. 1927.

Lucy in *The Lie*; leader of the chorus in

Euripides's *Medea*; Christina in Sidney Howard's *The Silver Cord*; The Lady in *The Man with a Load of Mischief*; Lady MacDuff in Shakespeare's *Macbeth*; La Trémouille in Bernard Shaw's *Saint Joan*. South Africa tour with Casson and Thorndike, Apr. 1928–Feb. 1929.

Portia in Shakespeare's *The Merchant of Venice*; Lady Teazle in Richard Sheridan's *The School for Scandal*; Lydia Languish in Sheridan's *The Rivals*; Kate Hardcastle in Oliver Goldsmith's *She Stoops to Conquer*; Olivia in Shakespeare's *Twelfth Night*. Frank Benson Farewell Tour. Began in Sept. 1929, visiting England, Scotland, Ireland and Northern Ireland. Illness forced CM to cancel after 18 April 1930.

Emily in *Milestones*; Rachel Shawk in Farjeon and Horsnell's *Advertising April*; unknown roles in *The Painted Veil* and Brenda Girvan and Monica Cozens' *Madame Plays Nap*; La Trémouille in *Saint Joan*; Lady MacDuff in *Macbeth*; unknown role in Shaw's *Captain Brassbound's Conversion*. Tour of Egypt and Palestine with Casson and Thorndike; tour stops also included Syria, Turkey, Athens, Venice, Rhodes. Feb.–June 1932. *Medea* was staged in the Roman Theatre, Athens.

#### *Films (no copies located)*

Fanny Hawthorne in Stanley Houghton's *Hindle Wakes*, directed by Maurice Elvey, 1918. BR probably saw this film on 13 Nov. 1918 (his pocket diary). On 4 Feb. the *Daily Mirror* had a photo of CM in her role of Fanny, a photo BR commented on. Producer: Diamond Super Ltd. (IMDb website).

One of the two sisters in J. M. Barrie's *The Admirable Crichton*, directed by G. B. Samuleson, 1918. Producer: G. B. Samuleson Productions.